

«Букварь китайский»



Букварь китайской : состоящей из двух китайских книжек, служит у китайцев для начального обучения малолетних детей основанием : писан на стихах, и содержит в себе много китайских пословиц / перевел с китайскаго и манжурскаго на российской язык прозой надворный советник Алексей Леонтьев. – Санкт-Петербург : при Императорской Академии наук, 1779. – 49, [1] с.



Небольшая по объёму книга – 49 страниц, напечатана в Санкт-Петербурге в 1779 году по личному указанию Екатерины II, которая активно поддерживала искусства и науку. Основную массу изданий XVIII века составляли переводные сочинения. Переводной является и эта книга. Автор перевода – крупнейший ученый-китаевед XVIII в. Алексей Леонтьевич Леонтьев. Переводчик проявил и свой литературный дар – русский вариант написан белым стихом.

Труд состоит из китайских пословиц и изречений философов, мудрость которых и по сей день не устарела: «Детям не обучающимся, Жизнь следует не милая», «Кто не обучается в своей юности, Того старость будет негодная»

Дѣтямъ не обучающимся,
Жизнь слѣдуетъ не милая.
Кто не обучался въ своей юности,
Того старость будетъ негодная.

«Любовь, справедливость, Благочиние, благоразумие, твердость. Сих пяти вечностей затмевать не должно»

Любовь, справедливость,
Благочиніе, благоразуміе, твердость.
Сихъ пяти вѣчностей,
Затмѣвать не должно.

В конце книги присутствует личная записка Никиты Акинфиевича: *«Бывает разположении и смысла мораль изрядная. Прочтено 1780-го г. декабря».*

Бывает разположеніе и смысла мораль изрядная.
Прочтено 1780 г. декабря.

Можно предположить, что «Букварь» уже в 1780 г. находился в Демидовской библиотеке и был с интересом прочитан владельцем. Позднее экземпляр передали в библиотеку Нижне-Тагильских заводов. Об этом говорит оставленный на форзаце экслибрис (штамп).

Книга оцифрована, ознакомиться с текстом можно пройдя по ссылке <http://elib.uraic.ru/bitstream/123456789/44157/1/0031898.pdf> в разделе «Книжные памятники» Электронной библиотеки Белинки.